

СПОРАЗУМЕНИЕ ОТНОСНО ГОВЕЖДОТО МЕСО

ПРЕАМБЮЛ

УБЕДЕНИ, че засиленото международно сътрудничество следва да се осъществява по такъв начин, че да се допринася за по-голямата либерализация, стабилност и разширяване на международната търговия с месо и живи животни;

ПРЕДВИД необходимостта от избягване на сериозни смущения в международната търговия с говеждо месо и живи животни от рода на ЕРД;

КАТО ОТЧИТАТ значението, което имат производството и търговията с говеждо месо и живи животни за икономиките на много страни, особено на някои развити и развиващи се страни;

КАТО СЪЗНАВАТ своите задължения, които произтичат от принципите и целите на Общото споразумение за митата и търговията (наричано по-нататък “Общото споразумение” или ГАТТ)¹;

РЕШЕНИ да осъществят целите на настоящото споразумение за изпълнение на принципите и задачите, договорени в Декларацията на министрите от Токио на 14 септември 1973 г. относно многостранните търговски преговори и по-специално тези, които в частност касаят специално и по-благоприятно третиране на развиващите се страни,

УЧАСТНИЦИТЕ ПО НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ, чрез своите представители, СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧАСТ ПЪРВА

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член I

Цели

Целите на настоящото споразумение са:

1. да насърчава разширяването, все по-голямата либерализация и стабилност на международните търговия с месо и добитък, като премахва постепенно пречките и ограниченията в световната търговия с месо от едър домашен рогат добитък и живи животни, включително на онези от тях, които раздробяват тази търговия, както и като подобрява международната рамка на световната търговия в полза както на потребителите, така и на производителите, на вносителите и износителите;
2. да насърчава по-широкото международно сътрудничество във всички аспекти, които оказват влияние върху търговията с говеждо месо и живи

¹ Тази разпоредба се отнася само за договарящите се страни по Общото споразумение за митата и търговията - ГАТТ

животни от рода на ЕРД, с цел по-специално по-рационалното използване и по-ефективното разпределение на ресурсите в световното месно стопанство;

3. да осигури допълнителни ползи за международната търговия с говеждо месо и живи животни от рода на ЕРД на развиващите се страни чрез подобряване на възможностите тези страни да участват в разширяването на световната търговия на тези продукти, като *inter alia*

а) съдейства за дългосрочната стабилност на цените в контекста на разширяващия се световен пазар на говеждо месо и живи животни от рода на ЕРД; и

б) съдейства за запазването и повишаването на доходите в развиващите се страни, които са износители на говеждо месо и живи животни от рода на ЕРД,

като се предвижда горните цели да доведат до реализирането на допълнителни доходи посредством осигуряването на дългосрочна стабилност на пазарите на говеждо месо и живи животни от рода на ЕРД;

4. да разшири допълнително търговията на конкурентна основа, като отчита традиционната позиция на действителните производители.

Член II

Продуктов обхват

Настоящото споразумение се прилага за говеждо месо. По смисъла на настоящото споразумение, понятието “говеждо месо“ включва:

- | | код по КМТ: |
|--|-------------|
| а) живи животни от едър рогат добитък - | 01.02 |
| б) месо и ядивна карантия от животни от едър рогат добитък, в прясно състояние, охладени или замразени - преди | 02.01 |
| в) месо и ядивна карантия от животни от едър рогат добитък, осолени, в марина, изсушени или пушени - преди | 02.06 |
| г) месо или карантия от животни от едър рогат добитък, приготвени или консервирани по начин различен от горепосочените - преди | 16.02 |

както и други продукти, които могат да бъдат включени от Международния съвет по месото, създаден по силата на член V от настоящото споразумение, с цел осъществяване на целите и изпълнение на разпоредбите на настоящото споразумение.

Член III

Информация и наблюдение на пазара

1. Всички участници се договарят редовно и своевременно да предоставят на Съвета информацията, която ще позволи на Съвета да наблюдава и оценява общото състояние на световния пазар на месо, както и състоянието на световния пазар за всеки отделен вид месо.
2. Развиващите се страни - участници, предоставят информацията, с която те разполагат. Развитите страни, участници в настоящото споразумение, както и участващите в него развиващи се страни, които са в състояние да направят това, следва да разглеждат с разбиране всяко отправено към тях искане за оказване на техническа помощ, с цел развиващите се страни да могат да подобрят своите механизми за събиране на информация.
3. Информацията, която участниците се задължават да предоставят по силата на параграф 1 от настоящия член, съгласно условията, установени от Съвета, включва данни за предходни периоди и текущо състояние, както и оценка на перспективите по отношение на производството (включително за промените в състава на стадата), потребление, цени, наличности и търговия с продуктите, упоменати в член II, както и всякаква друга информация, която Съветът счете за необходима, по-специално по отношение на някои конкурентни продукти. Участниците също така предоставят информация за своята вътрешна политика и търговски мерки, включително и за поетите двустранни и съвместни ангажименти в сектора на едрия рогат добитък, като уведомяват възможно най-рано за всички настъпили промени в политиката или предприетите мерки в търговията, които могат да повлияят върху международната търговия с живи животни от едър домашен рогат добитък и месо от тях. Разпоредбите на настоящия параграф не изискват от участниците да разкриват поверителна информация, която би възпрепятствала прилагането на законите или по друг начин противоречи на обществения интерес, или би накърнила законните търговски интереси на определени публични или частни предприятия.
4. Секретариатът по настоящото споразумение следи измененията в данните за пазара и по-специално в размерите на стадата, запасите, броя на кланетата и цените на вътрешните и международните пазари, с цел ранното откриване на симптомите на евентуален сериозен дисбаланс в търсенето и предлагането. Секретариатът информира Съвета за по-значимите промени на световните пазари, както и за прогнозите за размера на производството, потреблението, износа и вноса.

Забележка:

По силата на разпоредбите на настоящия член следва да се разбира, че Съветът издава указания до секретариата за изготвяне и актуализиране на списък с всички мерки, които оказват влияние върху търговията с говеждо месо и живи животни от рода на ЕРД, включително на ангажиментите, които произтичат от двустранни и многостранни преговори.

Член IV

Функции на Международния съвет по месото и сътрудничество между участниците по настоящото споразумение

1. Съветът заседава с цел:

а) да прави оценка на търсенето и предлагането, както и да изготвя прогнози на базата на интерпретативен анализ на текущата обстановка и на вероятното ѝ изменение, изготвен от секретариата по настоящото споразумение въз основа на документацията, предоставена в съответствие с член III от настоящото споразумение, включително тази, която касае вътрешната и търговската политика, както и всяка друга информация с която разполага секретариатът;

б) да започне подробно разглеждане на действието на настоящото споразумение;

в) да предостави възможност за провеждане на редовни консултации по всички въпроси, които касаят международната търговия с говеждо месо .

2. Когато след извършването на оценка на търсенето и предлагането в световен мащаб, както това е посочено в параграф 1, а) от настоящия член, или след разглеждане на цялата съответна информация съгласно член III, параграф 3, Съветът открие доказателства за сериозен дисбаланс или за заплахата от настъпването на такъв на международния пазар на месо, Съветът следва с консенсус и като отчита по-специално обстановката в развиващите се страни, да пристъпи към намирането на възможни решения за излизане от тази ситуация, които са в съзвучие с принципите и правилата на ГАТТ и които да предложи за разглеждане от националните правителства.

3. В зависимост от това, дали Съветът счита, че обстановката, посочена в параграф 2 от настоящия член е временна или по-дълготрайна, мерките, посочени в параграф 2 от настоящия член, могат да включват краткосрочни, средносрочни и дългосрочни мерки от страна както на вносителите, така и на износителите, които допринасят за подобряване на цялостната обстановка на световните пазари, в съответствие със задачите и целите на настоящото споразумение и по-специално за разширяването, все по-голямата либерализация и стабилност на международните пазари на месо и живи животни .

4. При обсъждането на предлаганите мерки по силата на параграфи 2 и 3 от настоящия член, следва когато е възможно и целесъобразно да се съблюдава специалното и по-благоприятното третиране на развиващите се страни.

5. Участниците в настоящото споразумение се задължават да дадат във възможно най-голяма степен своя принос за изпълнението на целите на настоящото споразумение, определени в член I. За тази цел и съгласно принципите и правилата на Общото споразумение, участниците следва да провеждат редовни обсъждания, както това е предвидено в член IV, параграф 1, буква в), с цел проучване на възможностите за постигане на целите на настоящото споразумение и по-специално за по-нататъшното премахване на пречките в световната търговия с говеждо месо и живи животни от рода на ЕДР. Тези обсъждания следва да подготвят почвата за последващо разглеждане на възможните решения на проблемите в търговията съобразно правилата и принципите на ГАТТ, които могат да бъдат приети съвместно от всички заинтересовани страни, в един взаимно изгоден балансиран контекст.

6. Всеки участник може да постави за решаване от Съвета всякакви въпроси¹, които могат да окажат влияние върху настоящото споразумение,

¹ Забележка: Потвърждава се, че термините “въпрос” в този параграф включва всички въпроси, които попадат в обхвата на Многостранните договорености, постигнати в рамките на многостранни търговски преговори и по-специално онези от тях, които касаят мерки, свързани с

които *inter alia* служат и за целите, предвидени по силата на разпоредбите на параграф 2 от настоящия член. С цел разглеждането на всеки въпрос, който се отнася до настоящото споразумение и по искане на който и да е от участниците, Съветът заседава в срок от не повече от 15 дни.

ЧАСТ ВТОРА

АДМИНИСТРИРАНЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО

Член V

1. Международен съвет по месото

В рамките на ГАТТ се създава Международен съвет по месото. В състава на Съвета влизат представители на всички участници в споразумението, които осъществяват всички функции, необходими за изпълнение на разпоредбите на споразумението. Съветът се обслужва от секретариата на ГАТТ. Съветът приема свой процедурен правилник и по-специално определя условията на консултациите, предвидени в член IV.

2. Редовни и специални заседания

Съветът заседава обикновено най-малко два пъти годишно. Въпреки това, председателят може да свика специално заседание на Съвета както по своя собствена инициатива, така и по искане на участник в настоящото споразумение.

3. Решения

Съветът взема своите решения с консенсус. Когато нито един от членовете на Съвета не възрази по надлежен ред срещу приемането на дадено предложение, се счита, че Съветът е взел решение по даден предложен за обсъждане въпрос.

4. Сътрудничество с други организации

Съветът приема всички необходими разпоредби за консултации или сътрудничество с междуправителствени и неправителствени организации.

5. Допускане на наблюдатели

а) Съветът може да покани като наблюдател на някои от заседанията му да присъства и страна, която не е участничка в настоящото споразумение.

б) Също така, Съветът може да покани като наблюдател на някои от заседанията му да присъстват и някои от организациите, посочени в параграф 4 от настоящия член.

вноса и износа. Потвърждава се също така, че разпоредбите на член IV, параграф 6 и настоящата забележка под линия не засягат правата и задълженията на страните по тези договорености.

ЧАСТ ТРЕТА

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член VI

1. Приемане¹

а) Споразумението е открито за приемане чрез подписване или по друг начин от членовете на правителствата на държавите-членки на Обединените нации или на някоя от специализираните агенции към тази организация, както и от Европейската икономическа общност.

б) При приемането на настоящото споразумение, всяко правителство² може да направи резерва по отношение на приемането на някоя от разпоредбите на настоящото споразумение. Тази резерва подлежи на одобрение от страна на участниците.

в) Настоящото споразумение се депозира при Генералния директор за договарящите се страни по ГАТТ, който своевременно предоставя на всяка страна участничка в споразумението заверено копие от него и уведомително писмо за всеки случай на приемане на това споразумение. Английската, френската и испанската езикови версии на настоящото споразумение са еднакво автентични.

г) Влизането в сила на настоящото споразумение налага да бъде прекратена дейността на Международната консултативна група по месото.

2. Временно прилагане

Всяко правителство може да депозира при Генералния директор за договарящите се страни по ГАТТ декларация за временно прилагане на настоящото споразумение. Всяко правителство, което е депозирало подобна декларация, следва да прилага временно настоящото споразумение и се приема временно за страна участничка в него.

3. Влизане в сила

За участниците, които са приели настоящото споразумение, то влиза в сила на 1 януари 1980 година.

За участниците, които приемат настоящото споразумение след тази дата, то влиза в сила от датата на приемането му от съответния участник.

4. Срок на действие

¹ По смисъла, вложен в настоящия член, терминът “приемане” или “прието” включва извършването на всички вътрешни процедури, необходими за изпълнение на разпоредбите на настоящото споразумение.

² По смисъла на настоящото споразумение, терминът “правителство” включва компетентните органи на Европейската икономическа общност.

Настоящото споразумение е в сила за срок от три години. Срокът на действието на споразумението може да се удължава всеки път с по три години, освен ако Съветът не реши друго, най-малко 80 дни преди изтичане на съответния срок на действие.

5. Изменение

Освен в случаите, когато на определени места в текста на настоящото споразумение се предвижда възможност то да бъде изменяно, Съветът може да направи препоръка за изменение на разпоредбите в него. Предложеното изменение влиза в сила след приемането му от правителствата на всички страни участнички.

6. Взаимовръзка между настоящото споразумение и ГАТТ

Настоящото споразумение не засяга правата и задълженията на страните участнички по ГАТТ¹.

7. Оттегляне

Всеки участник може да се оттегли от настоящото споразумение. Подобно оттегляне влиза в сила след изтичането на 60 дневен период след датата, на която Генералният директор за договарящите страни по ГАТТ е получил писмено уведомление за това.

¹ Тази разпоредба се отнася само за страните по ГАТТ.